

Panel táctil

1. Advertencias de seguridad

PELIGRO: tensión con peligro de electrocución
 En las instalaciones eléctricas pueden aparecer tensiones peligrosas para las personas. Existe peligro de electrocución en caso de contacto con partes conductoras de tensión.

¡IMPORTANTE!
 ¡Observe las medidas preventivas necesarias al manipular elementos expuestos a peligro de descarga electrostática (EN 61340-5-1 y IEC 61340-5-1)!

Tenga también siempre presentes las informaciones adicionales del manual de usuario que se encuentran en www.suetron.de/en/manual.

2. Montaje (Fig. 2)

ATENCIÓN: daños
 Para garantizar una buena circulación de aire, asegúrese de dejar espacio libre alrededor del dispositivo de 30 mm como mínimo durante el montaje.

ATENCIÓN: daños
 Si monta el dispositivo horizontalmente, tenga en cuenta que las fuentes de calor adicionales por debajo de este pueden provocar un sobrecalentamiento.
 ¡Garantice que haya suficiente disipación del calor!
 Tenga en cuenta el margen de temperatura admisible para el funcionamiento del dispositivo que se indica en el apartado de datos técnicos del manual de usuario.

ATENCIÓN: daños
 Para garantizar el grado de protección especificado en los datos técnicos, asegúrese sin falta de que la junta apoye plana en la superficie de montaje y que los pasadores roscados de las presillas de montaje se aprieten de forma pareja con un par de apriete de máximo 1 Nm.

El dispositivo permite un montaje rápido y fácil desde su cara trasera.
 Para realizar un montaje correcto, se admiten grosores de pared de 1 hasta 6 mm.
 Tenga en cuenta las especificaciones para el corte de montaje en la siguiente tabla.

Dispositivo	Corte de montaje (altura x anchura)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Realice el corte de montaje acorde al tamaño del dispositivo a instalar en la carcasa.
- Deslice el dispositivo por delante a través del corte de montaje.
- Coloque las presillas de montaje en las escotaduras previstas para ello (1).
- Tire de las presillas de montaje hacia abajo hasta que encastran (2).
- Fije el dispositivo con los pasadores roscados (3).

Touch Panel

1. Indicazioni di sicurezza

PERICOLO: Tensione di contatto pericolosa
 Negli impianti elettrici possono prodursi tensioni pericolose per le persone. In caso di contatto con parti sotto tensione sussiste il pericolo di scossa elettrica!

¡IMPORTANTE!
 Nel maneggiare elementi a rischio di scariche elettrostatiche, osservare le necessarie misure di sicurezza (EN 61340-5-1 e IEC 61340-5-1)!

Attenersi anche alle informazioni aggiuntive riportate nel manuale per l'uso scaricabile dal sito www.suetron.de/en/manual.

2. Montaggio (Fig. 2)

¡IMPORTANTE: danni materiali
 Al momento del montaggio, tenere in considerazione uno spazio libero intorno al dispositivo di almeno 30 mm per garantire una circolazione d'aria sufficiente.

¡IMPORTANTE: danni materiali
 In caso di montaggio orizzontale del dispositivo, tenere presente che eventuali fonti di calore aggiuntive al di sotto del dispositivo possono provocare un ristagno di calore. Garantire una dissipazione di calore sufficiente!
 Tenere presente l'intervallo di temperatura ammesso per l'esercizio del dispositivo indicato nei dati tecnici del manuale utente!

¡IMPORTANTE: danni materiali
 Per garantire il grado di protezione indicato nei dati tecnici, assicurarsi in ogni caso che la guarnizione sia disposta in piano sulla superficie di montaggio e le viti senza testa delle graffe di montaggio siano serrate in modo uniforme con una coppia di serraggio massima di 1 Nm.

Il dispositivo consente un montaggio semplice e rapido dal lato posteriore del dispositivo.
 Per un montaggio corretto sono ammesse pareti con uno spessore variabile da 1 mm fino a 6 mm.
 Rispettare le indicazioni sulla dima di foratura nella tabella seguente.

Apparecchio	Dima di foratura (altezza x larghezza)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Praticare nella custodia una dima di foratura corrispondente alle dimensioni del dispositivo da installare.
- Inserire il dispositivo frontalmente attraverso la dima di foratura.
- Inserire le graffe di montaggio nelle apposite cavità (1).
- Tirare le graffe di montaggio verso il basso fino all'innesto (2).
- Fissare il dispositivo con le viti senza testa (3).

Panneau à écran tactile

1. Consignes de sécurité

DANGER : Tension de contact dangereuse
 Des tensions dangereuses pour les personnes peuvent exister dans les installations électriques. Le contact avec les pièces sous tension présente un risque d'électrocution!

¡IMPORTANTE!
 Observer les mesures de précaution nécessaires lors du maniement des composants sensibles aux décharges électrostatiques (EN 61340-5-1, CEI 61340-5-1).

Tenez également compte des informations complémentaires du manuel d'utilisation via www.suetron.de/en/manual.

2. Montage (Fig. 2)

¡IMPORTANT : Dommage
 Lors du montage, prévoir un espace d'au moins 30 mm autour de l'appareil pour garantir une circulation suffisante de l'air.

¡IMPORTANT : Dommage
 Lorsque l'appareil est monté à l'horizontale, tenir compte du fait que la présence de sources de chaleur supplémentaires sous celui-ci peut conduire à une accumulation de la chaleur.
 Faire en sorte de garantir une dissipation suffisante de la chaleur.
 Respecter la plage de température de fonctionnement admissible de l'appareil indiquée dans les caractéristiques techniques figurant dans le manuel d'utilisation.

¡IMPORTANT : Dommage
 Pour garantir le respect de l'indice de protection indiqué dans les caractéristiques techniques, veiller impérativement à ce que le joint soit bien à plat sur la surface de montage et à ce que les vis sans tête des clips de montage soient serrées de manière régulière à un couple maximum de 1 Nm.

L'appareil peut être monté rapidement et simplement par l'intermédiaire de sa face arrière.
 Pour que le montage soit réalisé correctement, l'épaisseur de paroi doit être comprise entre 1 mm et 6 mm.
 Tenir compte des indications concernant la découpe pour le montage fournies par le tableau suivant.

Appareil	Découpe pour le montage (hauteur x largeur)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Réaliser la découpe pour le montage en fonction des dimensions de l'appareil à installer.
- Passer l'appareil par l'avant au travers de la découpe de montage.
- Insérer les clips de montage dans les découpes (1) prévues à cet effet.
- Tirer les clips de montage vers le bas jusqu'au système d'encliquetage (2).
- Fixer l'appareil à l'aide des vis sans tête (3).

Touch panel

1. Safety notes

DANGER: Dangerous contact voltage
 In electrical systems, hazardous voltages may occur posing a danger to humans. There is a risk of electric shock when touching live parts.

NOTE
 Observe the necessary safety precautions when handling components that are vulnerable to electrostatic discharge (EN 61340-5-1 and IEC 61340-5-1)!

For more detailed information, please also refer to the user manual which can be downloaded at www.suetron.de/en/manual.

2. Mounting (Fig. 2)

NOTE: Damage
 When mounting the device, leave a circumferential gap of at least 30 mm in order to provide sufficient air circulation.

NOTE: Damage
 If the device is mounted horizontally, please note that additional heat sources may cause a build-up of heat below the device.
 Provide sufficient heat dissipation.
 Please observe the permissible temperature range specified in the technical data of the user manual when operating the device.

NOTE: Damage
 In order to ensure the degree of protection specified in the technical data, always make sure that the seal lies flat against the mounting surface and the threaded pins of the mounting brackets are tightened uniformly to a maximum torque of 1 Nm.

The device enables quick and easy mounting from the rear.
 A panel thickness of 1 mm to 6 mm is permitted for proper mounting.
 Please observe the mounting cutout specifications in the following table.

Device	Mounting cutout (height x width)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243.5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Cut the mounting cutout in the housing for the device size to be installed.
- Push the device through the mounting cutout from the front.
- Fix the mounting brackets in the recesses provided (1).
- Pull the mounting brackets down until the snap into place (2).
- Secure the device using the threaded pins (3).

Touch Panel

1. Sicherheitshinweise

GEFAHR: Gefährliche Berührungsspannung
 In elektrischen Anlagen können für Menschen gefährliche Spannungen auftreten. Bei Berührung von spannungsführenden Teilen besteht die Gefahr eines Stromschlags!

ACHTUNG
 Beachten Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung elektrostatisch gefährdeter Bauelemente (EN 61340-5-1 und IEC 61340-5-1)!

Beachten Sie unbedingt auch die weiterführenden Informationen im Anwenderhandbuch unter www.suetron.de/manual.

2. Montage (Abb. 2)

ACHTUNG: Beschädigung
 Berücksichtigen Sie beim Einbau umlaufend um das Gerät einen Freiraum von mindestens 30 mm, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten.

ACHTUNG: Beschädigung
 Beachten Sie bei horizontalem Einbau des Geräts, dass es durch zusätzliche Wärmequellen unterhalb des Geräts zu einem Hitzestau kommen kann.
 Sorgen Sie für eine ausreichende Wärmeableitung!
 Beachten Sie für den Betrieb des Geräts den zulässigen Temperaturbereich, der in den technischen Daten im Anwenderhandbuch angegeben ist.

ACHTUNG: Beschädigung
 Um die in den technischen Daten angegebene Schutzart zu gewährleisten, achten Sie unbedingt darauf, dass die Dichtung eben auf der Einbaufäche aufliegt und die Gewindestifte der Montageklammern mit einem Drehmoment von maximal 1 Nm gleichmäßig angezogen sind.

Das Gerät ermöglicht Ihnen eine schnelle und einfache Montage von der Geräterückseite.
 Für den ordnungsgemäßen Einbau sind Wandstärken von 1 mm bis 6 mm zulässig.
 Beachten Sie die Angaben zum Montageausschnitt in der folgenden Tabelle.

Gerät	Montageausschnitt (Höhe x Breite)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Schneiden Sie den Montageausschnitt entsprechend der Größe des zu installierenden Geräts in das Gehäuse.
- Schieben Sie das Gerät von vorn durch den Montageausschnitt.
- Setzen Sie die Montageklammern in die dafür vorgesehenen Aussparungen (1).
- Ziehen Sie die Montageklammern bis zur Rastung nach unten (2).
- Fixieren Sie das Gerät mit den Gewindestiften (3).

- DE** Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
- EN** Installation note for electrical personnel
- FR** Instructions d'installation pour l'électricien
- IT** Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore
- ES** Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

- TP057ZTV / TP057GTV
- TP070ZTW / TP070GTW
- TP090ZTW / TP090GTW
- TP105ZTS / TP105GTS
- TP121ZTS / TP121GTS
- TP121ZTM / TP121GTM
- TP150ZTX / TP150GTX
- TP154ZTM / TP154GTM



Abb./Fig. 1

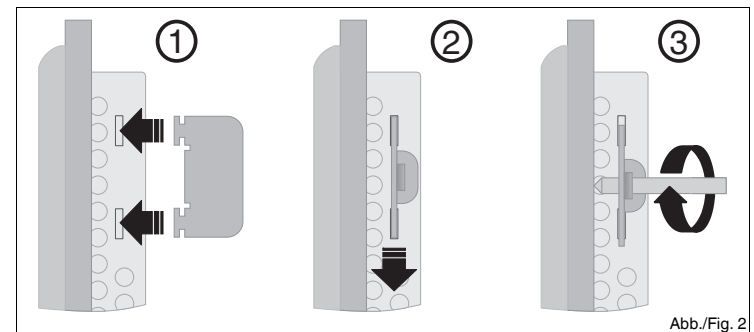


Abb./Fig. 2

ESPAÑOL

3. Tensión de alimentación

¡ IMPORTANTE
El dispositivo es un equipo eléctrico del grado de protección I.
Para un funcionamiento seguro debe utilizar una baja tensión de seguridad (SELV) conforme a DIN EN 61131 para la tensión de alimentación.

i El dispositivo dispone de protección contra inversión de polaridad; en caso de que la polaridad sea incorrecta, el dispositivo no se pone en funcionamiento.

Consulte la tensión de alimentación admisible para el dispositivo en los datos técnicos del manual de usuario.
La tensión de alimentación se conduce a través del conector enchufable COMBICON X 1 de 3 polos.
Consulte la asignación de pines del conector COMBICON que se incluye en el volumen de suministro en la siguiente tabla.

Pin	Ocupación
1	Tierra con baja tensión externa/terra funcional FE
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Para conectar la tensión de alimentación utilice un cable con conductores de hilos finos de cobre con una sección de 0,75 mm² como mínimo y 2,5 mm² como máximo.

¡ ATENCIÓN: daños
Debe respetar los siguientes pares de apriete en el conector enchufable COMBICON.
Conexión por tornillo de los bornes: 0,22 Nm (mínimo) hasta 0,25 Nm (máximo)
Sujeción aérea: 0,3 Nm (máximo)

Proceda de la siguiente manera:

- Pele el revestimiento exterior del cable aprox. 30 mm y cada uno de los hilos aprox. 5 mm.
- Coloque punteras en cada uno de los hilos.
- Conecte los hilos al conector COMBICON.
- Enchufe el conector COMBICON al conector hembra X1.
- Asegure el conector COMBICON a través del bloqueo por tornillo para que no se salga.

4. Puesta a tierra (Fig. 3)

La puesta a tierra se lleva a cabo con una hembra de enchufe plano (tierra con baja tensión externa/terra funcional) o un terminal de cable anular (tierra de protección) dependiendo del tipo de dispositivo.

¡ ATENCIÓN: daños
En cualquier caso, se debe destinar un cable separado de cobre para la puesta a tierra del dispositivo.
Se debe tender el cable más corto posible.
La sección del cable ha de ser de al menos 1,5 mm².
En caso de puesta a tierra de protección en el perno roscado, se debe fijar la tuerca con un par de apriete de 1 Nm como máximo.

- Pele el cable aprox. 5 mm.
- Provea el cable pelado de una hembra de enchufe plano o de un terminal de cable anular dependiendo del tipo de dispositivo.
- Enchufe la hembra en la lengüeta de enchufe plano o fije el terminal de cable anular con la tuerca en el perno roscado.

ITALIANO

3. Tensione di alimentazione

¡ IMPORTANTE
Il dispositivo è un apparato della classe di protezione I.
Per un funzionamento sicuro utilizzare per la tensione di alimentazione una bassissima tensione di sicurezza (SELV) secondo IEC 61131.

i Il dispositivo è dotato di una protezione integrata contro l'inversione di polarità; in caso di polarizzazione errata il dispositivo non entra in funzionamento.

Per la tensione di alimentazione ammessa per il dispositivo, fare riferimento ai dati tecnici nel manuale utente.
La tensione di alimentazione viene alimentata tramite connettore COMBICON X1 a 3 poli.
Per l'assegnamento dei pin del connettore COMBICON incluso nel volume di consegna, fare riferimento alla tabella seguente.

Pin	Disposizione
1	Terra a bassa tensione / terra funzionale FE
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Per la connessione della tensione di alimentazione utilizzare un cavo con conduttori in rame a fili sottili e sezione compresa tra min. 0,75 mm² e max. 2,5 mm².

¡ IMPORTANTE: danni materiali
Rispettare le seguenti coppie di serraggio sul connettore COMBICON.
Connessione a vite dei morsetti: da 0,22 Nm (minimo) a 0,25 Nm (massimo)
Flangia a vite: 0,3 Nm (massimo)

Procedere come segue:

- Spelare la guaina esterna del cavo per circa 30 mm e i singoli conduttori di circa 5 mm.
- Applicare un capocorda a ogni singolo conduttore.
- Collegare i conduttori al connettore COMBICON.
- Inserire il connettore COMBICON sul connettore femmina X1.
- Fissare il connettore COMBICON mediante il bloccaggio a vite per impedirne il distacco.

4. Messa a terra (Fig. 3)

Il collegamento a terra viene realizzato, in funzione del tipo di dispositivo, con una presa per connettore Faston (terra a bassa tensione esterna / terra funzionale) o con un capocorda ad anello (terra di protezione).

¡ IMPORTANTE: danni materiali
Per il collegamento a terra del dispositivo deve essere previsto in ogni caso un cavo di rame separato.
Il cavo deve essere il più corto possibile.
La sezione del cavo deve essere almeno di 1,5 mm².
In caso di collegamento a terra su bullone filettato, il dado deve essere serrato con una coppia di serraggio massima di 1 Nm.

- Spelare il cavo di ca. 5 mm.
- A seconda del tipo di dispositivo applicare al cavo spelato una presa per connettore Faston o un capocorda ad anello.
- Inserire la presa per connettore Faston sulla linguetta a innesto o fissare il capocorda ad anello con il dado sul bullone filettato.

FRANÇAIS

3. Tension alimentation

¡ IMPORTANT
L'appareil est un équipement électrique de la classe de protection I.
Afin de garantir la sécurité de fonctionnement, n'utiliser pour la tension d'alimentation qu'une très basse tension de sécurité (SELV) conformément à DIN EN 61131.

i L'appareil est équipé d'une protection contre l'inversion de polarité. Il ne peut pas fonctionner lorsque la polarité n'est pas respectée.

La tension d'alimentation autorisée pour l'appareil est indiquée dans les caractéristiques techniques qui se trouvent dans le manuel d'utilisation.

La tension d'alimentation se raccorde par l'intermédiaire du connecteur 3 pôles MINICONNEC X1
L'affectation des broches du connecteur MINICONNEC compris dans les fournitures est indiquée dans le tableau ci-dessous :

Broche	Affectation
1	Terre sans bruit / terre de fonctionnement FE
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Pour le raccordement de la tension d'alimentation, utiliser un câble avec fils en cuivre de petit diamètre et d'une section de 0,75 mm² minimum et 2,5 mm² maximum.

¡ IMPORTANT : Dommage
Les couples de serrage à respecter pour les connecteurs MINICONNEC sont les suivants :
Raccordement vissé des bornes : 0,22 Nm (minimum) à 0,25 Nm (maximum)
Bride à vis : 0,3 Nm (maximum)

Marche à suivre :

- Dénuder la gaine extérieure du câble sur env. 30 mm et chaque fil sur env. 5 mm.
- Appliquer des embouts sur tous les fils.
- Relier les fils au connecteur MINICONNEC.
- Enficher le connecteur MINICONNEC sur le connecteur femelle X1.
- Fixer le connecteur MINICONNEC au moyen du verrouillage à vis.

4. Mise à la terre (Fig. 3)

La mise à la masse s'effectue, en fonction du type d'appareil, avec une cosse plate (terre sans bruit / terre de fonctionnement) ou une cosse à anneau (terre de protection).

¡ IMPORTANT : Dommage
Pour la mise à la masse de l'appareil, utiliser impérativement un câble en cuivre séparé.
Le câble doit être aussi court que possible.
La section de câble doit être d'au moins 1,5 mm².
Lorsque la mise à la terre de protection est effectuée au niveau du goujon fileté, serrer l'écrou à un couple maximal de 1 Nm.

- Dénuder les câbles sur env. 5 mm.
- Munir le câble dénudé en fonction du type d'appareil d'un clip ou d'une cosse à anneau.
- Insérer le clip sur la languette ou fixer la cosse à anneau avec l'écrou sur le goujon fileté.

ENGLISH

3. Supply voltage

¡ NOTE
This device is protection class I item of equipment.
To ensure safe operation, use safety extra-low voltage (SELV) according to DIN EN 61131 as supply voltage.

i The device has protection against polarity reversal; when the polarity is incorrect the device is not put into operation.

For the permissible supply voltage of the device, please refer to the technical data in the user manual.

The supply voltage is connected via the 3-pos. X1 COMBICON connector.

For the pin assignment of the COMBICON plug supplied as standard, please refer to the following table.

Pin	Assignment
1	Noiseless ground/functional earth ground (FE)
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Use a fine-strand copper-core cable with a minimum cross section of 0.75 mm² and a maximum cross section of 2.5 mm² for connecting the supply voltage.

¡ NOTE: Damage
The following torque must be observed when installing the COMBICON connector.
Terminal block screw connection: 0.22 Nm (minimum) to 0.25 Nm (maximum)
Screw flange: 0.3 Nm (maximum)

Proceed as follows:

- Strip approx. 30 mm off the outer cable sheath and approx. 5 mm off the individual wires.
- Fit ferrules to each of the individual wires.
- Connect the wires to the COMBICON plug.
- Plug the COMBICON plug to the X1 socket strip.
- Use the screw locking to secure the COMBICON plug in place.

4. Grounding (Fig. 3)

Depending on the device type, the grounding is connected using a slip-on sleeve (noiseless earth/functional earth) or a ring cable lug (protective earth).

¡ NOTE: Damage
Always provide a separate copper cable for the grounding of the device.
The cable for should be as short as possible.
The cable cross section must be at least 1.5 mm².
When connecting protective earth ground to the threaded bolt, the nut must only be tightened to a maximum torque of 1 Nm.

- Strip approx. 5 mm off the cable.
- Fit the stripped cable with a slip-on sleeve or a ring cable lug, depending on the device type.
- Push the slip-on sleeve onto the slip-on blade or fit the ring cable lug to the threaded bolt using the nut.

DEUTSCH

3. Versorgungsspannung

¡ ACHTUNG
Das Gerät ist ein Betriebsmittel der Schutzklasse I.
Für einen sicheren Betrieb müssen Sie eine Schutzkleinspannung (SELV) entsprechend DIN EN 61131 für die Versorgungsspannung verwenden.

i Das Gerät verfügt über einen Verpolschutz; bei falscher Polung wird das Gerät nicht in Betrieb gesetzt.

Die zulässige Versorgungsspannung für das Gerät entnehmen Sie bitte den technischen Daten im Anwenderhandbuch.
Die Versorgungsspannung wird über den 3-poligen COMBICON-Steckverbinder X1 zugeführt.
Die Pin-Belegung des im Lieferumfang enthaltenen COMBICON-Steckers entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle.

Pin	Belegung
1	Fremdspannungsarme Erde / Funktionserde FE
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Zum Anschluss der Versorgungsspannung verwenden Sie ein Kabel mit feindrähtigen Kupferadern mit einem Querschnitt von mindestens 0,75 mm² und maximal 2,5 mm².

¡ ACHTUNG: Beschädigung
Folgende Drehmomente müssen Sie am COMBICON-Steckverbinder einhalten.
Schraubanschluss der Klemmen: 0,22 Nm (minimal) bis 0,25 Nm (maximal)
Schraubflansch: 0,3 Nm (maximal)

Gehen Sie wie folgt vor:

- Isolieren Sie den Außenmantel der Leitung ca. 30 mm und die einzelnen Adern ca. 5 mm ab.
- Versehen Sie die einzelnen Adern jeweils mit Aderendhülsen.
- Schließen Sie die Adern an den COMBICON-Stecker an.
- Stecken Sie den COMBICON-Stecker auf die Buchsenleiste X1.
- Sichern Sie den COMBICON-Stecker mittels der Schraubverriegelung gegen Herausrutschen.

4. Erdung (Abb. 3)

Die Erdung wird abhängig vom Gerätetyp mit einer Flachsteckhülse (fremdspannungsarme Erde / Funktionserde) oder mit einem Ringkabelschuh (Schutzerde) ausgeführt.

¡ ACHTUNG: Beschädigung
Für die Erdung des Geräts ist in jedem Fall eine getrennte Kupferleitung vorzusehen.
Die Leitung ist so kurz wie möglich auszuführen.
Der Leitungsquerschnitt muss mindestens 1,5 mm² betragen.
Bei einer Schutzerdung am Gewindebolzen, ist die Mutter mit einem maximalen Drehmoment von 1 Nm festzuziehen.

- Isolieren Sie die Leitung ca. 5 mm ab.
- Versehen Sie die abisolierte Leitung je nach Gerätetyp entweder mit einer Flachsteckhülse oder mit einem Ringkabelschuh.
- Stecken Sie die Flachsteckhülse auf die Flachsteckzunge oder befestigen Sie den Ringkabelschuh mit der Mutter am Gewindebolzen.

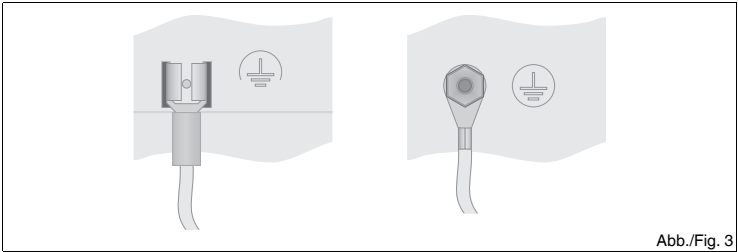



Abb./Fig. 3

触摸屏

1. 安全提示

⚠ 危险：有触电危险
电气系统中的危险电压可能会对人员造成危险。在接触带电零件时有电击风险。

⚠ 注意
对容易产生静电放电的元件进行操作时请遵循必要的安全规定 (EN 61340-5-1 和 IEC 61340-5-1) ！

 更多信息请登录 www.suetron.de/en/manual 下载用户手册。

2. 安装 (Fig. 2)

⚠ 注意：损坏
在安装设备时，请在四周至少留出 30 mm 的间隙以保证足够的空气流通。

⚠ 注意：损坏
如果设备为水平安装，请注意额外热源可能导致设备底部的热量积聚。请提供足够的散热！
操作设备时请遵守用户手册技术数据中所规定的允许温度范围。

⚠ 注意：损坏
为保证技术数据中规定的防护等级，请始终确保将密封平置于安装表面上，且安装支架的螺钉以最大 1 Nm 的扭矩均匀拧紧。

能快速简单地从后方安装设备。
允许使用厚度为 1 mm 至 6 mm 的面板以便正确安装。
请遵守下表中的安装孔规格。

设备	安装孔 (高度 x 宽度)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm


- 在外壳上开一个安装孔，大小符合待安装设备的尺寸。
- 从前方将设备推过安装孔。
- 将安装支架固定在提供的凹槽内 (1)。
- 将安装支架向下拉，直到卡入到位 (2)。
- 用螺钉固定设备 (3)。

Сенсорная панель

1. Правила техники безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ: Опасное контактное напряжение
В электрических установках могут возникать опасные для людей напряжения. При касании токоведущих частей имеется опасность поражения электрическим током!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Соблюдайте необходимые правила безопасности при обслуживании чувствительных к электростатическому заряду элементов (EN 61340–5–1 и IEC 61340–5–1)!

 Обязательно ознакомьтесь с дополнительной информацией, приведенной в руководстве пользователя: www.suetron.de/en/manual.

2. Монтаж (Fig. 2)

⚠ ВНИМАНИЕ: Повреждение
При монтаже вокруг устройства следует предусмотреть свободное пространство не менее 30 мм в целях обеспечения достаточной циркуляции воздуха.

⚠ ВНИМАНИЕ: Повреждение
При горизонтальном монтаже устройства следует учитывать, что из-за дополнительных источников тепла под устройством может накапливаться тепло.
Обеспечьте достаточный отвод тепла!
Для обеспечения работы устройства учитывать допустимый диапазон температуры, указанный в технических данных в руководстве пользователя.

⚠ ВНИМАНИЕ: Повреждение
Для обеспечения указанного в технических данных класса защиты, обязательно следить за тем, чтобы уплотнение ровно прилегало к монтажной поверхности, а установочные винты монтажных скоб были равномерно затянуты с моментом затяжки макс. 1 Нм.

Быстрый и простой монтаж возможен с оборотной стороны устройства. Для надлежащего монтажа толщина монтажной стенки должна составлять от 1 мм до 6 мм.
Учитывать данные для монтажного выреза, приведенные в следующей таблице.

Устройство	Монтажный вырез (ширина x высота)
TP057ZTV / TP057GTV	118 мм x 160 мм
TP070ZTW / TP070GTW	139 мм x 195 мм
TP090ZTW / TP090GTW	164 мм x 252 мм
TP105ZTS / TP105GTS	212 мм x 287 мм
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 мм x 315 мм
TP121ZTM / TP121GTM	217 мм x 322 мм
TP150ZTX / TP150GTX	302 мм x 373 мм
TP154ZTM / TP154GTM	273 мм x 396 мм


- Вырезать монтажное отверстие в соответствии с размером устанавливаемого в корпус устройства.
- Устройство спереди вставить в монтажное отверстие.
- Монтажные скобы вставить в предназначенные для этого отверстия (1).
- Монтажные скобы опустить вниз до фиксации (2).
- Устройство зафиксировать с помощью установочных винтов (3).

Dokunmatik panel

1. Güvenlik notları

⚠ TEHLİKE: Tehlikeli temas gerilimi
Elektrik sistemlerinde, insanlar için tehlike oluşturan zararlı gerilimler oluşabilir. Gerilim altındaki parçalara temas edildiğinde elektrik çarpması tehlikesi vardır.

⚠ NOT
Elektrostatik deşarjı hassas komponentleri kullanırken gerekli güvenlik önlemlerini alın (EN 61340-5-1 ve IEC 61340-5-1)!

 Ayrıntılı bilgi için www.suetron.de/en/manual adresinden indirilebilen kullanım kılavuzuna başvurun.

2. Montaj (Fig. 2)

⚠ NOT: Hasar
Cihazı takarken, yeterli hava dolaşımı sağlamak için cihazın etrafında en az 30 mm boşluk bırakın.

⚠ NOT: Hasar
Cihaz yatay olarak monte edilecekse, ek ısı kaynaklarının cihazın altında ısı yığılmasına neden olabileceğini unutmayın. Isı yayılımının yeterli olmasını sağlayın. Cihazı kullanırken, kullanım kılavuzundaki teknik bilgilerde belirtilen izin verilebilir sıcaklık aralığına dikkat edin.

⚠ NOT: Hasar
Teknik bilgilerde belirtilen koruma derecesini sağlamak için, yalıtım elemanının montaj yüzeyine düz şekilde temas etmesini ve bağlantı konsollarının dişli pimlerinin maksimum 1 Nm tork ile eşit oranda sıkılmasını sağlayın.

Cihazın montajı arkadan kolay ve hızlı bir şekilde yapılabilir. Doğru montaj için panel kalınlığı 1 mm - 6 mm olmalıdır. Lütfen aşağıdaki tabloda verilen montaj bölgesi özelliklerine uyun.

Cihaz	Montaj bölgesi (yükseklik x genişlik)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm


- Muhafazada monte edilecek cihazın ölçülerine uygun montaj bölgesi açın.
- Cihazı önden montaj bölgesinin içine itin.
- Bağlantı konsollarını mevcut yuvalara sabitleyin (1).
- Bağlantı konsollarını yerine oturana kadar aşağıya doğru çekin (2).
- Dişli pimler yardımıyla cihazı sabitleyin (3).

Painel Touch

1. Instruções de segurança

⚠ PERIGO: Tensão de contato perigosa
Os sistemas elétricos podem apresentar tensões de perigo. O contato de partes em alta tensão apresenta o perigo de eletrocussão!

⚠ IMPORTANTE
Observar as medidas de prevenção necessárias ao manusear componentes com risco de carga eletrostática (EN 61340–5–1 e IEC 61340–5–1)!

 Observe também obrigatoriamente as informações detalhadas no manual do usuário em www.suetron.de/en/manual.

2. Montagem (Fig. 2)

⚠ IMPORTANTE: Danificação
Durante a montagem, não esquecer de deixar um espaço livre de 30 mm ao redor do equipamento, para garantir uma circulação de ar suficiente.

⚠ IMPORTANTE: Danificação
Note que se houver uma fonte de calor adicional na parte inferior, esta pode levar a um superaquecimento caso o equipamento seja montado horizontalmente. Assegure uma dissipação de calor suficiente! Leve em conta a faixa de temperatura de operação permitida do equipamento, disponível nos dados técnicos do manual do usuário.

⚠ IMPORTANTE: Danificação
Para garantir o nível de proteção apresentado nos dados técnicos, tenha certeza de que a vedação da superfície de montagem esteja posicionada corretamente e que pinos rosqueados dos grampos de montagem estejam apertados com um torque uniforme e de no máximo 1 Nm.

O equipamento apresenta um sistema de montagem fácil e rápida pela parte posterior do equipamento. Para uma montagem correta, a parede deve ter uma espessura de 1 mm à 6 mm. Atente às informações para a flange de montagem na tabela seguinte.

Equipamento	Flange de montagem (altura x largura)
TP057ZTV / TP057GTV	118 mm x 160 mm
TP070ZTW / TP070GTW	139 mm x 195 mm
TP090ZTW / TP090GTW	164 mm x 252 mm
TP105ZTS / TP105GTS	212 mm x 287 mm
TP121ZTS / TP121GTS	243,5 mm x 315 mm
TP121ZTM / TP121GTM	217 mm x 322 mm
TP150ZTX / TP150GTX	302 mm x 373 mm
TP154ZTM / TP154GTM	273 mm x 396 mm

- Corte a flange de montagem de acordo com o tamanho do aparelho a ser instalado na caixa.
- Empurre o equipamento da parte posterior para o perfil de montagem.
- Coloque os grampos de montagem nos seus correspondentes rebaixos (1).
- Empurre os grampos de montagem para baixo até o encaixe (2).
- Fixe o equipamento com os pinos rosqueados (3).

PT Instrução de montagem para o eletrcista

TR Elektrik personeli için montaj talimatı

RU Инструкция по установке для элэктромонтажника

ZH 电气人员安装须知

TP057ZTV / TP057GTV

TP070ZTW / TP070GTW

TP090ZTW / TP090GTW

TP105ZTS / TP105GTS

TP121ZTS / TP121GTS

TP121ZTM / TP121GTM

TP150ZTX / TP150GTX

TP154ZTM / TP154GTM



Abb./Fig. 1

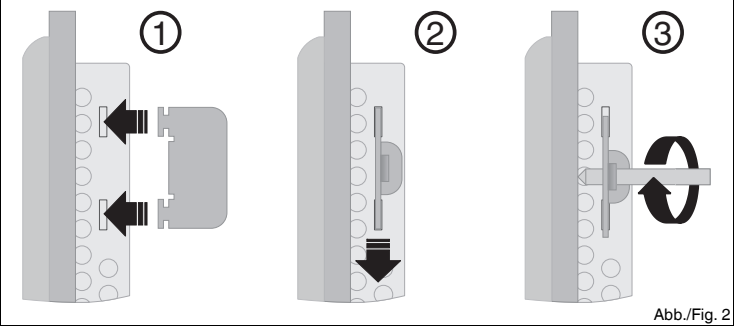


Abb./Fig. 2

中文

3. 电源电压

- 注意** 该设备是保护等级为 I 级的产品。为保证操作安全性，电源电压必须使用符合 DIN EN 61131 的安全特低电压（SELV）。

- i** 该设备具有反极性保护；在极性错误的情况下，设备不会运行。

有关设备允许的电源电压，请参见用户手册中的技术数据。电源电压通过 3 位 X1 COMBICON 连接器连接。有关供货范围内 COMBICON 连接器的引脚分配，请参考下表。

插针	分配
1	无噪音接地 / 功能模块接地（FE）
2	0 V（GND）
3	24 V DC

连接电源电压时，请使用横截面积最小为 0.75 mm²、最大为 2.5 mm² 的细芯铜芯电缆。

- 注意：损坏** 安装 COMBICON 插拔式连接器时，必须遵守以下扭矩。接线端子螺钉连接：0.22 Nm（最小）至 0.25 Nm（最大）螺钉法兰：0.3 Nm（最大）

按以下步骤进行处理：

- 将电缆外套剥去约 30 mm，并剥线约 5 mm。
- 为每根线都配上冷压头。
- 将线缆连接到 COMBICON 连接器。
- 将 COMBICON 连接器插入 X1 欧式板槽连接转换器中。
- 用螺钉锁紧装置来将 COMBICON 连接器固定到位。

4. 接地 (Fig. 3)

根据设备的类型，可使用扁型快速插头（无噪音接地 / 功能模块）或环形电缆线鼻（保护性接地）来连接地线。

- 注意：损坏** 必须准备一条单独的铜缆，用于设备接地。这条缆线应尽可能短。电缆横截面必须至少为 1.5 mm²。将保护性接地连接到螺栓上时，螺母的拧紧扭矩最大不得超过 1 Nm。

- 将电缆外层剥去约 5 mm。
- 根据设备的类型，用滑插式套管或环形电缆线鼻来固定已剥去外层的电缆。
- 将滑插式套管推到滑插板上或用螺母将环形电缆线鼻固定到螺栓上。

РУССКИЙ

3. Напряжение питания

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Устройство является электрооборудованием класса защиты I. Чтобы обеспечить надежную работу, подавать безопасное сверхнизкое напряжение (БСНН) согласно DIN EN 61131.

- i** Устройство имеет защиту от подключения с неправильной полярностью; при неправильной полярности устройство не запускается.

Допустимое напряжение питания для устройства см. в технических данных в руководстве пользователя. Напряжение питания подается через 3-полюсный соединитель COMBICON X1.

Назначение контактов входящего в комплект поставки штекера COMBICON см. в следующей таблице.

Вывод	Расположение
1	Низковольтная земля/заземление FE от внешнего источника питания
2	0 В (земля)
3	24 В DC

Для подключения питающего напряжения использовать кабель с тонкими медными жилами с поперечным сечением не менее 0,75 mm² и не более 2,5 mm².

- ВНИМАНИЕ: Повреждение** Для соединителя COMBICON выдерживать следующие моменты затяжки. Винтовые зажимы клемм: 0,22 Nm (мин.) до 0,25 Nm (макс.) Винтовой фланец: 0,3 Nm (макс.)

Порядок подготовки:

- Снять изоляцию с наружной оболочки провода примерно на 30 мм и с отдельных жил примерно на 5 мм.
- Надеть на отдельные жилы наконечники.
- Подсоединить жилы к штекеру COMBICON.
- Вставить штекер COMBICON в гнездовую колодку X1.
- С помощью винтового крепления обеспечить защиту штекера COMBICON от выскальзывания.

4. Система заземления (Fig. 3)

Заземление выполняется в зависимости от типа устройства при помощи плоской вставной гильзы (земля со слабым напряжением помех / действующее заземление) или с кольцевым кабельным наконечником (защитное заземление).

- ВНИМАНИЕ: Повреждение** Для заземления устройство необходимо в любом случае предусмотреть медную проводку. Проводка должна быть выполнена как можно короче. Сечение провода должно составлять мин. 1,5 mm². При защитном заземлении, подключенном к винту, затянуть гайку с макс. моментом затяжки 1 Nm.

- Снять изоляцию кабеля примерно на 5 мм.
- В зависимости от типа устройства для кабеля со снятой изоляцией предусмотреть гильзу под плоский кабельный наконечник или круглый кабельный наконечник.
- Установить гильзу под плоский кабельный наконечник на контакт соединителя или гайкой закрепить круглый кабельный наконечник на винте.

TÜRKÇE

3. Besleme gerilimi

- NOT** Bu cihaz koruma sınıfı I olan bir donanımdır. Emniyetli çalışmasını sağlamak için, besleme gerilimi olarak DIN EN 61131 standardına uygun güvenli ekstra düşük gerilim (SELV) kullanın.

- i** Cihaz ters polarite korumasına sahiptir, polarite yanlış olduğunda cihaz çalışmaz.

Cihazın izin verilebilir besleme gerilimi için, kullanım kılavuzundaki teknik bilgilere bakınız.

Besleme gerilimi bağlantısı 3 kutuplu X1 COMBICON konnektör aracılığıyla yapılır. Standart olarak temin edilen COMBICON konnektörün pin ataması için, aşağıdaki tabloya bakınız.

Pin	Atama
1	Gürültüsüz toprak/fonksiyonel toprak (FE)
2	0 V (GND)
3	24 V DC

Besleme gerilimini bağlamak için minimum 0,75 mm² ve maksimum 2,5 mm² kesitinde ince telli bir bakır nüveli kablo kullanılmalıdır.

- NOT: Hasar** COMBICON geçmeli konnektörün takılması sırasında aşağıdaki tork değerlerine uyulmalıdır. Klemans vidalı bağlantı: 0,22 Nm (minimum) - 0,25 Nm (maksimum) Vidalı flanş: 0,3 Nm (maksimum)

Yapılması gerekenler:

- Dış kablo kılıfı yaklaşık 30 mm ve bağımsız telleri yaklaşık 5 mm soyun.
- Bağımsız tellerin her birine yükük takın.
- Telleri COMBICON konnektöre bağlayın.
- COMBICON konnektörü X1 soket dizisine takın.
- COMBICON konnektörü vidalı kilitleme mekanizması ile yerine sabitleyin.

4. Topraklama (Fig. 3)

Cihaz tipine bağlı olarak, topraklama geçme kovan (temiz topraklama/fonksiyonel toprak) veya bir kablo pabucu (koruyucu toprak) kullanılarak bağlanır.

- NOT: Hasar** Cihazın topraklanması için daima ayrı bir bakır kablo kullanılmalıdır. Bu kablo mümkün olduğu kadar kısa olmalıdır. Kablo kesit alanı en az 1,5 mm² olmalıdır. Dişli civataya koruyucu toprak bağlantısı yapılırken, somun maksimum 1 Nm tork değerinde sıkılmalıdır.

- Kabloyu yaklaşık 5 mm soyun.
- Soyulan kabloya cihaz tipine bağlı olarak bir geçmeli kılıf veya yuvarlak kablo pabucu takın.
- Geçmeli kılıfı geçmeli bıçağın üzerine yerleştirin veya yuvarlak kablo pabucunu somun yardımıyla dişli civataya takın.

PORTUGUÊSE

3. Alimentação da tensão

- IMPORTANTE** O equipamento é um meio de produção classe de proteção I. Para um funcionamento seguro deve-se utilizar uma tensão de segurança baixa (SELV)para a tensão de alimentação, correspondente a DIN EN 61131.

- i** O equipamento dispõe de proteção contra inversão de polaridade, no caso de uma polaridade incorreta, o equipamento não é colocado em funcionamento.

A tensão de alimentação permitida para o equipamento pode ser obtida nos dados técnicos do manual de usuário.

A tensão de alimentação é fornecida através de 1 conector de encaixe COMBICON de 3 polos.

A atribuição dos pinos, no escopo de fornecimento dos conectores COMBICON adquiridos, pode ser adquirida na tabela a seguir.♣

Pino	Alocação
1	Terra sem interferências / terra funcional
2	0 V (GND)
3	24 V CC

Para ligar a tensão de alimentação, usar um cabo de fios finos de cobre com seção de no mínimo de 0,75 mm² e no máximo, 2,5 mm².

- IMPORTANTE: Danificação** Para os conectores de encaixe COMBICON, os seguintes torques devem ser observados. Conexão rosqueada dos grampos 0,22 Nm (mínimo) até 0,25 Nm (máximo) Flange de parafusamento: 0,3 Nm (máximo)

Proceda da seguinte forma:

- Decapar o revestimento externo do condutor cerca de 30 mm e cada fio em cerca de 5 mm.
- Guarnecer as extremidades de cada fio com um terminal tubular.
- Conectar os fios aos conectores COMBICON.
- Conecte o COMBICON no conector fêmea X1.
- Para evitar que ele se solte, travar o conector COMBICON com um uma trava aparafusada.

4. Aterramento (Fig. 3)

O aterramento é efetuado de acordo com o tipo de equipamento, com uma luva de encaixe plano (terra com pouca tensão externa / terra funcional) ou com um terminal circular de cabo (terra de proteção).

- IMPORTANTE: Danificação** Para o aterramento do participante, deve ser prevista de qualquer forma uma linha de cobre separada. Confeccionar a linha o mais curto possível. A seção transversal do condutor deve ser de no mínimo 1,5 mm². No caso de aterramento em pinos rosqueados, a fêmea deve ser apertada com um torque máximo de 1 Nm.

- Decape cerca de 5 mm do condutor.
- Guarnecer os condutores decapados com um conector de encaixe plano tipo fêmea ou com um terminal anular.
- Encaixe o conector plano tipo fêmea no conector correspondente tipo macho ou prenda o terminal anular com a fêmea no pino rosqueado.

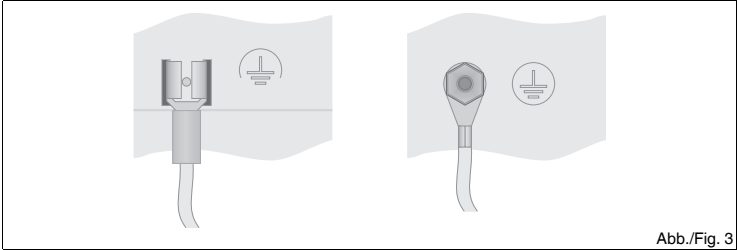


Abb./Fig. 3